

**Zeitschrift:** Bulletin de l'Association suisse des électriciens  
**Herausgeber:** Association suisse des électriciens  
**Band:** 14 (1923)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Communications ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

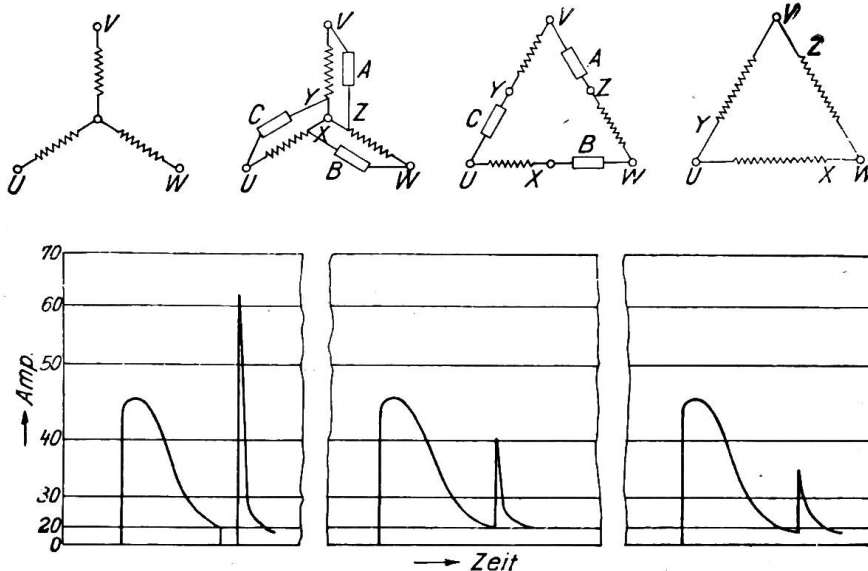
**Download PDF:** 25.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Technische Mitteilungen. – Communications de nature technique.**

**Sterndreieck-Schalter.** Die Siemens-Schuckertwerke haben einen Anlassapparat für Motoren mit Kurzschlussläufer unter der Bezeichnung „Sterndreieck-Schutzschalter“ auf den Markt gebracht, der ermöglicht, grosse Motoren mit Kurzschlussläufern an Orten zu verwenden, wo mit Rücksicht auf die Anlaufverhältnisse bis jetzt zur Wahl eines Schleifring-Läufermotors gegriffen werden musste.

Beim gewöhnlichen Sterndreieck-Schalter wird beim Anlauf durch Sternschaltung des betriebsmässig in Dreieck geschalteten Stators Anlaufstrom und gleichzeitig Anlaufmoment auf ein Drittel der Werte herabgedrückt, die bei direktem Anschluss des Motors an das Netz auftreten würden. Hat der Motor die Grenztourenzahl erreicht, so wird durch Weiterschalten der Betriebszustand hergestellt. Bei diesem Umschalten muss nun der Mo-



tor, um Kurzschlüsse zu vermeiden, momentan vollständig vom Netz getrennt werden. Dieser Augenblick genügt, um das magnetische Feld verschwinden zu lassen. Beim Wiedereinschalten tritt somit der volle Kurzschlussstrom auf; die Dauer des Stromstosses wird allerdings dadurch begrenzt, dass der Motor schon eine hohe Tourenzahl hat. Dieser Stromstoss ist es nun, welcher der Anwendung des Kurzschlussläufermotors Grenzen setzt, indem die meisten Elektrizitätswerke einschränkende Vorschriften erlassen haben. Die grossen Vorteile der Kurzschlussläufer – gegenüber dem Schleifring-Läufermotor – wie höherer Wirkungsgrad, besserer Leistungsfaktor, einfache Bauart ohne Bürsten und Schleifringe usw. haben indessen dazu geführt, dass Anlassapparate konstruiert wurden, die alle eine Reduzierung der Anlaufströme anstreben.

Einen solchen Apparat stellt der nach Angaben von Natalis durch die S. S. W. hergestellte Sterndreieck-Schutzschalter dar. Das Prinzip ist das folgende:

In einem Sterndreieck-Schalter werden drei Widerstände so eingebaut, dass dieselben beim Um-

schalten von Stern auf Dreieck zuerst parallel und darauf in Serie zu je einer Statorphase liegen. Dadurch erreicht man ohne Kurzschluss die Kontinuität des Anschlusses an die Spannung, d. h. das magnetische Feld des Motors geht während der Umschaltperiode nicht auf Null. Die Folge ist, dass der Stromstoss wenig über den Wert des normalen Volllaststromes hinausgeht und den Wert des Einschaltstromes überhaupt nicht erreicht. In Fig. 1 sind die aufeinanderfolgenden Schaltphasen dargestellt, während Fig. 2 den Anlaufstrom eines Drehstrommotors bei Verwendung eines gewöhnlichen Sterndreieck-Schalters und eines Schutzschalters zeigt. Die Daten des Motors sind folgende: Leistung 10 PS., Drehzahl 1500, Spannung 220 Volt, Strom 25,5 Amp., Anlauf mit  $\frac{1}{3}$  Last.

Durch die Materialprüfanstalt des S.E.V. sind Versuche mit solchen Apparaten durchgeführt worden; die Ströme wurden oszillographisch aufgenommen. Diese Prüfungen bestätigen die oben genannten Vorteile des Sterndreieck-Schalters.

**Wirtschaftliche Mitteilungen. – Communications de nature économique.**

**Statistik bedeutenderer schweiz. Elektrizitätswerke.**

*Geschäftsbericht der Elektrizitätswerke Davos A.-G., Davos-Platz* (umfassend die Zeit vom 1. April 1922 bis 31. März 1923).

Trotz der immer noch unerfreulichen Situation hinsichtlich der Fremdenfrequenz ist doch die Entwicklung im Energieabsatze nicht unbefriedigend gewesen, besonders zu Heizzwecken.

Der neu eingeführte Tarif für grosse Verbraucher zu Wärmezwecken erlaubt es, den Energiepreis fortlaufend dem Kohlenpreise anzuschmiegen. Es ist möglich, dass auch im Flachlande mit der Zeit eine ähnliche Kohlenklausel in die Verträge der Grossabonnenten aufgenommen wird, denn es ist kein Grund vorhanden, dass nicht der Preis der elektrischen Energie, wie der Preis eines jeden andern Produktes, von der Konkurrenz abhängt.

Total wurden 7 881 945 kWh erzeugt oder bezogen (gegenüber 6 Millionen im Vorjahr). Davon sind 2 582 355 kWh von den Licht- und Wasserwerken Chur bezogen worden. Das Energie- und Zählerkonto brachte einen Gewinn von Fr. 274 155.—, das Installations- und Glühlampenkonto einen Verlust von Fr. 24 429.—.

Die Passivzinsen betragen Fr. 121 014.—. Die Abschreibungen aller Art Fr. 79 307.—. Die Dividende an das Aktienkapital Fr. 50 000.—. Die ge-

samten elektrischen Anlagen ohne Warenvorräte stehen mit Fr. 1 538 537.— zu Buche.

#### Vom Bundesrat erteilte Stromausfuhrbewilligungen.

Das Gesuch der *Nordostschweizerischen Kraftwerke A.-G. in Baden* (N.O.K.) um Bewilligung zur Ausfuhr elektrischer Energie nach *Badisch-Rheinfelden* (vergl. Bundesblatt No. 26 vom 27. Juni und No. 27 vom 4. Juli sowie Schweiz. Handelsamtsblatt No. 147 vom 27. Juni und No. 151 vom 2. Juli 1923) hat folgende Abänderung erfahren: Von der unter c aufgeführten Quote von 7700 Kilowatt Abfallenergie sollen 5100 Kilowatt nicht nur während des Sommers, sondern während des ganzen Jahres ausgeführt werden dürfen. Die übrigen Abänderungen sind unwesentlich.

Die Einsprachefrist für diese Quote c wird hiermit bis zum 6. Oktober 1923 verlängert.

## Communications des organes de l'Association.

Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, *des communiqués officiels du Secrétariat général de l'A. S. E. et de l'U. C. S.*

### Association suisse des Electriciens.

#### Procès-verbal

de la XXXVIII<sup>me</sup> assemblée générale, tenue à Brunnen dans la salle de récréation de l'institut d'Ingenbohl.

Dimanche, le 2 septembre 1923, à 9 heures.

Le président, M. le Dr. Ed. Tissot, ouvre la séance à 9 heures 15; il souhaite la bienvenue aux participants et rappelle les noms des électriciens décédés depuis la dernière réunion du 16 décembre 1922:

*Benoit A.*, Chef d'exploitation de la Société électrique de la Côte, *Gland* (Vaud); *Mieg P.*, ingénieur, *Kaiseraugst*; *Miescher P.*, Dr., directeur des Usines du gaz et des eaux, *Bâle*; *Narutowicz Gabriel*, ingénieur, président de la République Pologne, *Varsovie*; *de Rahm David*, ingénieur, *Zurich*; *Tobler Ad.*, professeur de l'Ecole polytechnique suisse, *Zurich*.

Les assistants se lèvent pour honorer la mémoire des décédés. Le *procès-verbal* est rédigé par MM. Zangger et Egger du Secrétariat général.

#### I. Nomination de deux scrutateurs.

Sur la proposition du président sont désignés MM. *Weber-Baden* et *Guex-Horgen*.

#### II. Approbation du procès-verbal de la XXXVII<sup>me</sup> assemblée générale du 16 décembre 1922 à Olten.

Ce procès-verbal, qui a été publié au Bulletin 1923, No. 1, page 68 et suivantes, est *approuvé* sans observations.

#### III. Rapport du Comité sur l'année 1922.

(Voir Bulletin 1923, No. 6, page 345 et suivantes.)

Le rapport du comité sur l'année 1922 est *approuvé* avec décharge pour le comité.

#### IV. Approbation des comptes de l'A. S. E. pour l'exercice 1922; rapport des vérificateurs des comptes.

(Voir Bulletin 1923, No. 6, pages 350 et 351.)

Le président donne connaissance du rapport des réviseurs. Les comptes ont été en outre examinés et trouvés exacts par la Société anonyme fiduciaire suisse.

a) Les comptes de l'Association pour l'année 1922, ainsi que le bilan arrêté au 31 décembre 1922, sont *acceptés*, et décharge et donnée au comité.

b) L'excédent de recettes de fr. 3328.27 est porté à compte nouveau.

#### V. Immeuble de l'Association: Compte d'exploitation pour l'exercice 1922; rapport des vérificateurs des comptes.

(Voir Bulletin 1923, No. 6, page 352 et No. 8, page 470.)

a) Le compte d'exploitation de l'immeuble de l'A. S. E. pour l'année 1922 est *approuvé* avec décharge pour le comité.

b) L'excédent de recettes de fr. 3145.71 est porté à compte nouveau.

#### VI. Rapport des Institutions de contrôle de l'A. S. E. pour l'année 1922.

(Voir Bulletin 1923, No. 5, page 283 et suivantes.)

Le rapport des Institutions de contrôle de l'A. S. E. pour l'exercice 1922, présenté par la commission d'administration, est *accepté*. Décharge est donnée à cette commission.

#### VII. Comptes des Institutions de contrôle pour 1922; rapport des vérificateurs des comptes.

(Voir Bulletin 1923, No. 5, pages 296 et 297.)

Le président fait remarquer ce qui suit: Les comptes des Institutions de contrôle ont aussi été vérifiés par la Société anonyme fiduciaire suisse. Le compte d'exploitation boucle par

un déficit de fr. 28 826.27 tandis que dans le compte de profits et pertes le déficit se réduit à fr. 3773.07 du fait en outre d'une plus-value sur titres et du transfert au crédit de ce compte d'une somme de fr. 5000. — prélevée sur le bénéfice réalisé par le Secrétariat général. Une légère amélioration s'est produite au cours du second semestre de l'année 1922 du fait d'une utilisation plus intense de nos stations d'essais et d'étalonnage. Je remercie tous ceux qui y ont contribué et vous prie instamment de continuer à penser à nos belles installations de Tiefenbrunnen et de les alimenter le plus possible, car nous en avons grandement besoin.

Le comptes et le bilan des Institutions de contrôle de l'A. S. E. pour l'exercice 1922 (voir Bulletin 1923, No. 5, pages 296 et 297) sont *approuvés* et décharge est donnée à la commission d'administration.

#### VIII. Budget de l'A. S. E. pour 1924.

(Voir Bulletin 1923, No. 8, page 467)

Le budget de l'A. S. E. pour l'année 1924, tel qu'il a été publié, est *approuvé*.

#### IX. Budget de l'immeuble de l'A. S. E. pour 1924.

(Voir Bulletin 1923, No. 8, pages 467 et 468.)

Le budget de l'immeuble de l'A. S. E. pour l'année 1924, tel qu'il a été publié, est *approuvé*.

#### X. Budget des Institutions de contrôle pour 1924.

(Voir Bulletin 1923, No. 8, page 468.)

Le budget pour l'année 1924 des Institutions de contrôle de l'A. S. E. est *approuvé* conformément au projet publié.

#### XI. Fixation des cotisations des membres de l'A. S. E. pour 1924.

Conformément à l'art. 6 des statuts, les cotisations des membres pour l'année 1924 sont fixées comme suit (les cotisations sont les mêmes que pour l'année 1923):

I. Membres individuels . . . .	fr. 15. —
II. Membres étudiants . . . .	„ 9. —
III. Membres collectifs avec un capital de moins de fr. 50 000	„ 30. —
„ fr. 50 000 à „ 250 000	„ 45. —
„ „ 250 000 à „ 1 000 000	„ 85. —
„ „ 1 000 000 à „ 5 000 000	„ 150. —
supérieur de „ 5 000 000	„ 250. —

#### XII. Rapport de la commission d'administration sur le budget du Secrétariat général pour 1924. (Voir Bulletin 1923, No. 6, page 347 et suivantes.)

L'assemblée générale *prend connaissance* du rapport sur l'activité du Secrétariat général pendant l'année 1922, ainsi que des comptes du Secrétariat général pour 1922, qui ont été approuvés par la commission d'administration.

#### XIII. Rapport de la commission d'administration sur le budget du Secrétariat général pour 1924. (voir Bulletin 1923, No. 8, page 469.)

L'assemblée générale *prend connaissance* du budget du Secrétariat général pour l'année 1924, approuvé par la commission d'administration.

#### XIV. Rapport du comité électrotechnique suisse pour 1922.

(Voir Bulletin 1923, No. 6, page 350.)

Le rapport du comité électrotechnique suisse est *approuvé*.

#### XV. Nominations statutaires.

a) *De 3 membres du comité* conformément à l'art. 14 des statuts; le mandat expire fin 1923 pour MM. A. Calame, Baden; Dr. K. Sulzberger, Zurich; A. Zaruski, St-Gall. Tous les trois Messieurs indiqués ci-dessus sont réélus à l'unanimité pour trois ans.

b) *De deux vérificateurs des comptes et de deux suppléants.* Le Comité propose de réélire comme réviseurs MM. le Dr. G. A. Borel, Cortaillod, H. Wachter, Schaffhouse; comme suppléants MM. A. Pillonel, Lausanne, J. E. Weber, Baden, qui se tiennent à la disposition de l'A. S. E.

Ces 4 messieurs sont réélus à l'unanimité pour l'année 1924.

#### XVI. Rapport final du comité

##### sur la normalisation des hautes tensions.

(Voir Bulletin 1923, No. 8, page 455 et suivantes [texte allemand]).

Le *président* fait savoir que la publication du texte français aura lieu dans un des prochains bulletins.

Il rappelle que dans l'assemblée générale du 16 décembre dernier, le comité a été chargé d'arrêter, d'accord avec les intéressés, la rédaction finale des normes et formules pour les essais sous tension. Il reste encore à établir les normes relatives aux essais des appareils à basse tension; le travail sera terminé, il faut l'espérer, pour la fin de l'année.

Au nom de l'association le président adresse des remerciements à MM. le Prof. Wyssling, Kummer, Landry pour leur active collaboration.

L'assemblée générale *prend connaissance* du rapport final du comité concernant l'unification des hautes tensions en Suisse.

#### XVII. Approbation du «Guide pour la protection des installations électriques à courant alternatif contre les surtensions».

(Voir Bulletin 1923, No. 6, page 301 et suivantes.)

Le *président* adresse aux membres de la commission, désignée pour étudier les surtensions et les moyens de se protéger contre elles, notamment à son président M. le Prof. Kummer et à MM. le Dr. Sulzberger et le Dr. Schait, les remerciements de l'A. S. E. pour leur grand travail qui a trouvé un accueil très bienveillant en Suisse et à l'étranger.

Ainsi que le lui propose la commission d'administration, l'assemblée approuve le „Guide pour la protection des installations électriques à courant alternatif contre les surtensions“.

#### XVIII. Approbation des directives de l'A. S. E. relatives à l'installation et à l'entretien des paratonnerres pour bâtiments.

(Voir Bulletin 1923, No. 7, page 361 et suivantes.)

Le *président* adresse au nom de l'A. S. E. des remerciements à la commission pour paratonnerres et notamment à son président, M. le Dr. Blattner, pour toute la peine qu'elle s'est donnée.



L'assemblée *approuve* les „Directives concernant l'établissement et l'entretien des paratonnerres pour bâtiments“, proposées par le comité.

#### XIX. Corrosion.

Le *président* rappelle qu'une commission mixte, dans laquelle étaient représentées l'A. S. E., la Société suisse de l'industrie du gaz et des eaux et l'Union des chemins de fer secondaires suisses, a été chargée d'étudier des règles à suivre pour assurer la protection des conduites métalliques et des câbles souterrains contre les effets de corrosion des courants vagabonds des chemins de fer électriques.

Cette commission a déposé son rapport qui a été publié dans le Bulletin 1922, No. 12, et indique les mesures de protection à appliquer. L'A. S. E. était représentée dans cette commission par MM. Landry, Wyssling et Filliol.

Il est résulté de la collaboration des trois associations une convention instituant une commission de corrosion permanente et désignant comme office de contrôle le Secrétariat général de l'A. S. E. MM. Landry, Wyssling et Filliol ont bien voulu accepter d'être les représentants de l'A. S. E. dans cette commission permanente. Le *président* les remercie de leur dévouement et des services qu'ils ont rendus jusqu'ici, ainsi que de ceux qu'ils nous rendront encore dans la suite. Il adresse aussi les remerciements de l'A. S. E. à M. Zangger pour son utile collaboration.

M. *Largiadèr*, secrétaire général, annonce que la commission permanente et le bureau de contrôle fonctionneront dès le 1<sup>er</sup> octobre 1923.

L'assemblée *prend connaissance* des communications faites.

**XX. Commission pour questions d'enseignement; rapport sur le rôle du Secrétariat général de l'A. S. E. comme intermédiaire dans le but de procurer aux étudiants électrotechniciens l'occasion d'un stage dans un établissement industriel.**  
(Voir Bulletin 1923, No. 8, page 473 et suivantes.)

L'assemblée générale *prend connaissance* du projet d'entente devant intervenir entre les établissements industriels et l'A. S. E. au sujet des stages pratiques à accomplir par les étudiants électrotechniciens.

Le *président* remercie les membres de la commission, tout spécialement son président, M. le Dir. Heusser, pour toute la peine qu'elle s'est donnée.

#### XXI. Diverses, propositions des membres.

Le *président* prend connaissance de l'invitation aimable des Sociétés valaisannes, de tenir les assemblées générales de 1924 dans leur canton, invitation qui vient d'être confirmée par M. le directeur Breuer-Sierre. Cette invitation est *acceptée* par acclamation.

M. le Dir. de Montmollin invite de son côté l'A. S. E. au nom de la Compagnie des Forces motrices des lacs de Joux et de l'Orbe et de la ville de Lausanne à tenir les assemblées de 1925 à Lausanne. Cette invitation est également *acceptée* avec plaisir.

Fin de la séance 9 heures 45.

Le *président*: (sig.) Dr. Ed. Tissot. Les *secrétaires*: (sig.) H. F. Zangger. (sig.) K. Egger.

### Union des Centrales suisses d'Electricité.

#### Procès-verbal

de la XXXXI<sup>me</sup> assemblée générale ordinaire, tenue à Brunnen dans la salle de récréation de l'institut d'Ingenbohl.

Samedi, le 1<sup>er</sup> octobre 1923 à 15 heures 45.

M. *Ringwald*, *président*, ouvre la séance à 16 heures 40<sup>1)</sup>. Il souhaite la bienvenue aux assistants et leur promet un ciel clément pour le lendemain.

MM. Zangger et Egger fonctionnent comme secrétaires.

#### I. Désignation de deux scrutateurs.

Sur la proposition du *président* sont nommés: MM. Charles-Speicher et Frei-Davos.

#### II. Approbation du procès-verbal de la XXXX<sup>me</sup> assemblée générale (extra ordinaire) à Olten, le 16 décembre 1922.

Ce procès-verbal a été publié au Bulletin 1923, No. 2, page 132 et suivantes; personne ne faisant une observation, il est *approuvé* à l'unanimité.

#### III. Rapport du Comité pour l'année 1922. (Voir Bulletin 1923, No. 6, page 353 et suivantes.)

Le rapport du comité sur l'année 1922 est *approuvé* avec décharge pour le comité.

#### IV. Comptes de l'U. C. S. pour l'exercice 1922.

(Voir Bulletin 1923, No. 6, pages 357 et la rectification à la page 480 du Bulletin No. 8.)

a) Les comptes de l'Union pour l'année 1922, ainsi que le bilan, arrêté au 31 décembre 1922 sont *acceptés*, et décharge est donnée au comité.

M. *Largiadèr*, secrétaire général, donne connaissance du rapport des vérificateurs des comptes qui est *adopté* par l'assemblée.

b) L'excédent des recettes de fr. 5989.30 est porté à compte nouveau.

#### V. Rapport pour 1922 de la Section des achats. (Voir Bulletin 1923, No. 6, page 356.)

Le rapport de la Section des achats sur l'année 1922 est *approuvé* avec décharge pour le comité.

#### VI. Comptes pour 1922 de la Section des achats. (Voir Bulletin 1923, No. 6, page 358.)

a) Les comptes de la Section des achats pour l'année 1922, ainsi que le bilan, arrêté au 31 décembre 1922 sont *acceptés*, et décharge est donnée au comité.

b) L'excédent des recettes de fr. 13726.53 est réparti comme suit:

fr. 6000. — sont incorporés à la fortune de l'U. C. S.;  
fr. 6000. — sont donnés à la Station d'essai des matériaux à titre de subvention pour son installation à haute tension;  
fr. 1726.53 sont portés à compte nouveau.

L'assemblée *prend connaissance* du rapport des vérificateurs des comptes.

#### VII. Budget de l'U. C. S. pour 1924.

(Voir Bulletin 1923, No. 8, pages 471 et 472.)

Le Budget de l'U. C. S. pour l'année 1924, tel qu'il a été publié, est *approuvé*.

<sup>1)</sup> Le retard est imputable au retard des trains.

### VIII. Budget de la Section des achats pour 1924. (Voir Bulletin 1923, No. 8, pages 742.)

Le budget de la Section des achats pour l'année 1924, tel qu'il a été publié, est *approuvé*.

### IX. Fixation des cotisations des membres pour 1924.

Conformément à l'art. 6 des statuts les cotisations des membres pour l'année 1924 sont fixées comme suit:

Membres avec un capital de		(en 1923)	
moins de fr.	50 000 à fr.	30.—	(fr. 40.—)
fr.	50 000 à „	250 000 à „	60.— („ 75.—)
„	250 000 à „	1 000 000 à „	150.— („ 175.—)
„	1 000 000 à „	5 000 000 à „	340.— („ 375.—)
	plus de „	5 000 000 à „	600.— („ 650.—)

### X. Rapport de la Commission d'administration sur l'activité du Secrétariat général en 1922.

(Voir Bulletin 1923, No. 6, pages 348 et suivantes et 353/4.)

L'assemblée générale *prend connaissance* du rapport sur l'activité du Secrétariat général pendant l'année 1922, ainsi que des comptes du Secrétariat général pour 1922 approuvés par la Commission d'administration.

### XI. Rapport de la Commission d'administration sur le budget du Secrétariat général pour 1924.

(Voir Bulletin 1923, No. 8, page 469.)

L'assemblée générale *prend connaissance* du budget du Secrétariat général pour l'année 1924, approuvé par la Commission d'administration.

### XII. Nominations statutaires.

#### a) Nomination de trois membres du comité.

Conformément à l'art. 12 des statuts, le mandat expire fin 1923 pour MM. Dr. B. Bauer, Berne, Dr. E. Fehr, Zurich, A. de Montmollin, Lausanne.

Ces messieurs acceptent une réélection; MM. le Dr. Bauer et le Dr. Fehr demandent cependant à pouvoir se retirer après la mise au point du nouveau contrat avec l'A. S. E.

Les trois membres sont réélus à l'unanimité et il est pris note de la réserve faite par MM. Bauer et Fehr.

b) *Nomination de deux réviseurs des comptes et de deux suppléants*; le comité propose de réélire comme réviseurs MM. P. Corboz, Sion, E. Payot, Bâle; et comme suppléants MM. J. Bertschinger, Zurich, A. Andreoni, Lugano, qui se tiennent à notre disposition.

A l'unanimité ces quatre messieurs sont *confirmés* dans leurs charges pour 1924.

### XIII. Communications du Secrétariat général sur l'unification des hautes tensions.

(Voir Bulletin 1923, No. 8, page 455 et suivantes.)

L'assemblée *prend connaissance* des communications faites par M. Zangger au sujet de la normalisation des hautes tensions.

### XIV. Diverses; propositions des membres.

a) M. Dietrich-Erlenbach propose de délivrer des diplômes non seulement aux employés qui ont 25 années de service auprès d'une même entreprise mais à tous ceux qui ont 25 années de service dans une entreprise électrique quel-

conque. Le *président* dit que cette question sera examinée par le comité.

b) Le *président* fait quelques communications au sujet des réunions du lendemain et des excursions du 3 septembre.

### XV. Conférence de M. A. Odermatt de la maison Brown, Boveri & Cie., Baden, sur quelques installations de redresseurs à vapeur de mercure.

Cette conférence sera publiée dans un prochain numéro du bulletin.

Le *président* remercie le conférencier et demande pour quelle puissance maximum il est possible aujourd'hui de construire de bon redresseurs à mercure et quels sont les types les plus petits.

M. Odermatt: Le plus grand modèle est celui de 1000 ampères (600 kW sous 600 volts), le plus petit celui de 300 ampères (180 kW sous 600 volts).

Pour des types encore plus petits, il ne serait pas avantageux d'employer des cuves métalliques.

### XVI. Remise des diplômes aux employés ayant 25 ans de service.

Les dames assistent à cette solennité.

Le *président* s'exprime comme suit:

Verehrte Damen und Herren!

Es sind uns dieses Jahr 59 Angestellte und Arbeiter von verschiedenen Werken gemeldet, die 25 Jahre in der gleichen Unternehmung tätig waren und heute das Anerkennungsdiplom für ihre treue Diensterfüllung erhalten sollen.

Wir begrüßen sie in unserer Mitte und bedauern nur, dass infolge der weiten Reise eine grössere Anzahl dieser Jubilaren unserer heutigen Versammlung fernbleiben muss.

Liebe Jubilare! In der langen Dienstzeit, die Ihr hinter Euch habt, hieltet Ihr wohl dann und wann Rückschau über das Erlebte, im zarten Lichte sahet Ihr die Jugendjahre im Elternhaus, den Eintritt in den Beruf und den Uebertritt in den Dienst der Unternehmung, der Ihr heute noch angehört. Heute, an Eurem Ehrentage, habt Ihr ganz besonders Anlass, auf all das Erlebte wieder einmal zurückzuschauen. Bei solchen Betrachtungen wird es dem einen wohl, dem andern weh. Das Dichtervort sagt: „Jeder ist seines Glückes Schmied“. Es gibt in jedem Menschenleben Augenblicke, in denen dieses Wort zu hart erscheint, fast unwahrscheinlich klingt, und doch ist es ein Mahnwort, das uns sagt, dass wir alle in uns schlummernden geistigen und körperlichen Kräfte anspannen sollen, um uns nach Möglichkeit selber zu helfen. Nur die eigene Hilfe kräftigt dauernd, fremde Hilfe nicht. Das alles habt Ihr in der langen Dienstzeit wohl hundertfältig erfahren und wohl alle das Beste hergegeben und mit stählernem Willen Euer Geschick geschmiedet.

Bei dem Rückblick mussten Euch aber noch andere Eindrücke beschäftigen. Es sind dies die Wandlungen während und nach der Kriegszeit. Noch wissen wir alle nicht, ob wir nicht mehr Schaden davon tragen, als dies so oben hin gesehen, erscheint. Noch stehen vielleicht Ereignisse vor der Türe, die zu schlimmen Tagen führen, und doch sehen wir uns inmitten einer wie vom Taumel des Genusses ergriffenen Menschheit. So

wenig wie vor dem Kriege das übertriebene Hasten nach Gewinn, das wahnsinnige Rüsten auf einen kommenden Kampf bestehen konnte, ohne den Weltenbrand auszulösen, so wenig kann die heutige Art zu leben, auf die Dauer ohne Schaden bestehen. Was jetzt not tut, ist mehr als je Arbeit und Sparsamkeit. Gewiss ist die ganze heutige Erscheinung, die uns zu denken gibt, zum grossen Teil die Reaktion des verhaltenen Lebenswillens während des Krieges. Aber nichts ist schwerer und nichts ist schmerzhafter als das Verlassen von Bedürfnissen, die man sich angewöhnt hat und die man auf die Dauer doch nicht halten kann. Auch diese Tatsachen alle habt Ihr längst erfasst und nun gilt es, sie hinaus zu tragen in das Bewusstsein Eurer Kollegen und Angehörigen. Wir alle müssen wieder zum Einfacheren zurückkehren, zum Arbeiten und Sparen.

Für Eure langjährigen Dienste sei Euch der wärmste Dank ausgesprochen. Ich danke aber auch meinen Herren Kollegen für das Wohlwollen und das Verständnis, das sie in den langen Jahren den heutigen Jubilaren entgegengebracht haben.

Möge dieses schöne Verhältnis durch nichts getrübt werden. Möge der heutige Tag Euch ein Ansporn zu fernem fruchtbarem Wirken sein. Möge der Geist dieses, der werktätigen Menschenliebe geweihten Hauses und der Hauch des klassischen Bodens unserer Freiheit, der uns hier umgibt, Eure Herzen erheben zu weiterer treuer Pflichterfüllung, soweit dies in Euren Kräften steht und möge endlich Gesundheit und Kraft Euch noch lange erhalten bleiben. Das walte Gott!

Les diplômes sont remis par les dames d'honneur portant le costume de Schwyz. Des 59 jubilaires, 38 sont présents; les autres recevront leur diplôme par l'intermédiaire de leur direction.

La séance se termine à 18 heures 40.

Le président: (sig.) F. Ringwald. Les secrétaires: (sig.) H. F. Zangger. (sig.) K. Eggér.

#### Liste des jubilaires de l'U.C.S.

##### Elektrizitätswerk der Stadt Aarau:

Hauptli Samuel, Mechaniker.  
Hintermann Emil, Maschinist.  
Mock Karl, Materialverwalter.  
Müller Hans Alfred, Maschinist.

##### Elektrizitätswerk Arosa:

Trüb Hermann, Betriebschef.

##### Elektrizitätswerk Basel:

Burkhardt Fritz, Stadtaufsehergehilfe.  
Schmid Johann, Maschinist.  
Sommerhalder Rudolf, Obermaschinist.

##### Elektrizitätswerk der Stadt Bern:

Bannwart Hans, Chef der Abonnenten-Fischli Mathias, Hilfsmonteur. [kontrolle.]

##### Elektrizitätswerk Brugg:

Mattenberger Karl, Chefmonteur.  
Müller Hans, Monteur.  
Wassmer Rudolf, Chefmaschinist.

##### Services industriels de La Chaux-de-Fonds:

Paronzi Ottavio, maçon.

Lichtwerke u. Wasserversorgung der Stadt Chur:  
Moham Karl, Elektromonteur.

##### Elektrizitätswerke Davos A.-G.:

Geromini Luigi, Magazinhandlinger.

##### Entreprises électriques fribourgeoises, Fribourg:

Brügger François, surveillant à l'usine de la Maigrauge.  
Buntschu Gabriel, comptable.  
Chabloz Edouard, chef de réseau.  
Jeutter Frédéric, monteur.  
Kasteler Frédéric, aide-machiniste.  
Werndly Conrad, chef de réseau.

##### Service électrique de la ville de Genève:

Aebi Jacob, chef de service.  
Bochus-Collet Jules, magasinier.  
Chillier Alexandre, allumeur.  
Davet Emile, machiniste.  
Faure Paul, magasinier.  
Mordasini Denis, maçon.  
Muller Gust. Ad., secrétaire.  
Niquille Oscar, chef de bureau.  
Pittet Albert, chef de service.  
Rosset Emile, chef d'équipe.  
Sick Louis, contremaître.  
Sottaz Alexis, magasinier.  
Zbinden Eugène, machiniste.

##### Elektrizitätswerk A.-G. Grindelwald:

Jaggi Peter, Maschinist.

##### A.-G. Elektrizitätswerke Wynau, Langenthal:

Kurt Jakob, Magaziner.  
Urech Hermann, Betriebsleiter.

##### Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern:

Gilg Emil, Bauleiter.

##### Elektrizitätswerk Altdorf:

Baumann Sebastian, Obermaschinist.

##### Elektrizitätswerk Schwyz:

Brunner Jakob, Chefmonteur.  
Gloor Adolf, Chefmaschinist.  
Heinzer Franz, Maschinist.

##### Elektra Birseck, Münchenstein:

Meyer Karl, Kreismonteur.

##### Elektrizitätswerk der Gemeinde Näfels:

Schwytter Joseph, Maschinist.

##### Elektrizitätswerk Olten-Aarburg, Olten:

Woodtli Traugott, Maschinist.

##### Elektrizitätswerk der Stadt St. Gallen:

Altdorfer Heinrich, Techniker.

##### Société romande d'électricité, Territet:

Boraley Victor, monteur électricien.  
Hubscher Louis, chef d'atelier.  
Marzetta Pio, monteur électricien.  
Massard François, encaisseur.  
Pasteur Julien, contremaître.

##### A.-G. Wasserwerke Zug, Zug:

Brandenberg Franz, Freileitungsmonteur.

##### Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zürich:

Häri Rudolf, Maschinist.  
Hofer Johann, Orts- und Chefmonteur.

##### Elektrizitätswerk der Stadt Zürich:

Altorfer Ulrich, Standabnehmer.  
Forster Albert, Monteur.  
Lenz Hans, Maschinist.  
Schweizer Jakob, Maschinist.



**Auszug aus der Ansprache des Herrn Direktor F. Ringwald, Präsident des V.S.E., anlässlich des Banketts dieses Verbandes am 1. September 1923 in Brunnen.**

Nach der Begrüssung der Gäste und Damen wies der Vorsitzende auf die Zusammenstellung der Weltproduktion an elektrischer Energie hin, die etwa folgende Hauptzahlen ergibt. Die erzeugte Energie beträgt in den letzten Jahren gegen 100 Milliarden kWh jährlich, davon entfallen ca. 15,3% auf Beleuchtung, der Rest auf Kraft und Wärme. Von der ganzen Erdenbevölkerung wohnen nur ca. 6,5% in elektrisch beleuchteten Wohnungen. Von allen Wasserkraften der Erde sind etwa 5,5% nutzbar gemacht. Der Elektrizitätsbedarf pro Kopf der Bevölkerung ergab:

in der Schweiz . . .	700 kWh
in Kanada . . .	612 kWh
in Norwegen . . .	493 kWh
in Amerika . . .	472 kWh
in Schweden . . .	364 kWh
in Frankreich . . .	147 kWh
in Deutschland . . .	141 kWh

Wir sehen, dass der schweizerische Einwohner an erster Stelle steht, dank der Mühe und dem Fleiss, den wir alle in der Verbreitung der Elektrizität aufgewendet haben. Wir dürfen aber dabei nicht stehen bleiben. Unsere Pflicht ist es, die Elektrizität als Dienerin der Menschheit in alle ihr möglichen Anwendungsgebiete hinein zu bringen und rastlos in der Verbreitung der Elektrizität und in der möglichst billigen Erzeugung tätig zu sein. Der schweizerische Einwohner gibt für den gesamten Elektrizitätsbedarf pro Kopf und Tag etwa 6 bis 16 Rp. aus. Diese Zahl ist noch sehr bescheiden, namentlich wenn man in Vergleich zieht, was der gleiche Einwohner für andere, weniger wichtige Bedürfnisse ausgibt, so z. B. für Alkohol pro Kopf und Tag 50 Rp. an einem Werktag und rund 1 Fr. an einem Sonntag. Der Redner sagt sodann, dass er versucht wäre, in technisch-wirtschaftlicher Richtung noch manches zu erwähnen, was uns als Produzenten beschäftigen muss. Allein, wenn wir an den Gestaden des Vierwaldstättersees, namentlich an dieser Ecke, weilen, so sei es wohl, als wirke ausser der Schönheit und Pracht der herrlichen Natur etwas Unsichtbares, seltsam Erhebendes auf unsere Seele. Bewusst oder unbewusst fühlen wir, dass wir uns an Stätten der Sage und Geschichte befinden, die uns sozusagen in die Urzeugung der schweizerischen Freiheit hineinführen, und wie das Eindringen in die Tiefen der Naturgesetze uns immer wieder zur Bewunderung hinreisst, so wirkt auch ein Rückwärtsschauen in längst vergangene Zeiten an diesen Stätten auf uns.

Die Forschung lehrt uns, dass schon um das Jahr 1240 bis 1242 die Bewohner der Waldstätte sich zu einer ersten Schwurgenossenschaft, dem ältesten eidgenössischen Bund, zusammenfanden. Sie trafen sich in Brunnen, in Morschach und auf dem Rütli und am 1. August 1291 wurde der erste formelle Bundesbrief beschworen. Dieses älteste Bundesdokument wird in Schwyz aufbewahrt und ist Ihnen dort zugänglich.

In den ersten Jahren des zwölften Jahrhunderts fand wohl die Erschliessung der Schöllenschlucht statt, doch war der Gotthardpass schon

unter dem ersten Hohenstaufen, Konrad III, um das Jahr 1140 vorhanden, als Verbindung zwischen dem Reusstal und dem Tessintal. Auch die Römer haben Spuren zurückgelassen, doch war der Pass in seinen Anfängen mehr ein Pilgerweg und erst im zwölften Jahrhundert eine Handelsstrasse zwischen Westdeutschland und Italien.

Wir befinden uns hier an der Gotthardstrasse. Die Geschichte weist darauf hin, wie eng verknüpft die Gotthardstrasse mit den Anfängen unserer Eidgenossenschaft war. Von jeher haben die grossen Mächte der Ebenen den Wert der Pässe erkannt und die Berggemeinden zu unterjochen gesucht. Auch die Bewohner der Urschweiz waren wiederholt fremden Mächten mehr oder weniger untertan. Aber stets hat der unversieglige Freiheitsdrang dieser Länder wieder fremdes Joch abzuschütteln vermocht und es dazu gebracht, den Pass in seiner Hand zu behalten. Als die Pässe später zu noch grösserer Bedeutung gelangten und auch die Walliser und Bündner Uebergänge schwer zu halten waren, hat der Zusammenschluss dieser Berggemeinden zu einer höheren, stärkeren Einheit, zur Schweizerischen Eidgenossenschaft geführt und damit den Besitz zu wahren vermocht.

So sehen wir, dass der Besitz der Pässe ein wichtiges Element zur Bildung des Bundes war. Diese Erscheinung hat Historiker der Neuzeit zu dem Satze verleitet, die Entstehung unseres Bundes sei eher dem Schmied von Göschenen, der die Schöllenen überbrückte, als dem sagenhaften Wilhelm Tell zuzuschreiben.

Meine Verehrten! Diese Auffassung ist falsch. Der unbeugsame Wille, frei zu sein, und dies durch jede Tat zu erreichen, die Kräfte, die diesen Völkern innewohnten und die im Tell ihre Verkörperung finden, das ist die Urkraft unseres Bundes gewesen. Keinem Bergvolke, von der Provence bis nach Steiermark, nur dem schweizerischen ist es gelungen, gegen den Ansturm der Mächte der Ebenen die Pässe in seinem Besitz zu behalten.

Der Zufall will es, dass gerade heute vor 75 Jahren, also am 1. September 1848, die neue Bundesverfassung vom Volke aus der Taufe gehoben wurde. Mit 145 584 Ja gegen 54 320 Nein fiel die wichtigste Entscheidung der damaligen Zeit, das neue Schweizerhaus wurde aufgebaut und hat bis heute den Stürmen standgehalten.

Was lehrt uns alles das?

Vor allem, dass ein festes Zusammenhalten, selbst gegen mehrfach überlegene Gegner, endlich zum Siege führen muss, wenn der Grundgedanke des Handelns von Gerechtigkeit, Wahrheit und Klarheit beseelt ist. Die Tatsachen lehren uns, dass die Macht des guten Gedankens stärker ist, als jede Gegnerschaft der Menschen. Wir können in unsern Lebensanschauungen verschiedene Wege gehen, aber wir müssen uns immer wieder zusammenfinden auf die Punkte, die uns vereinigen. Wir müssen als Träger einer wichtigen Funktion im Wirtschaftsleben vor allem technisch-wirtschaftlich das Höchste zu leisten suchen. Allein wir müssen auch Träger einer Kulturmission sein, die nicht nur unser Volk fördert, sondern zum Wohle der ganzen Menschheit wird. Wir müssen im Kleinen tun, was wir im Grossen erstreben: eine Völker verbindende Einigung. Es scheint mir, dass

gerade die neutralen Staaten mehr als je das Recht und die Pflicht hätten, zu betonen, dass wir nun einmal Frieden haben wollen, Mässigung hüben, Verständigungswillen drüben und vor allem wieder einmal eine andere Auffassung der Menschheitsprobleme. Wo sich uns immer Gelegenheit bietet, die Völker einander näher zu bringen, sollten wir es tun und darauf hinweisen, was wir täglich an uns beobachten, dass doch alle auf einander angewiesen sind und dass man mit gutem Willen und Vernunft wirtschaftlich und politisch viel mehr erreicht als mit Schwert und Macht. Wer zur Gewalt greift, hat immer wirtschaftliche Ziele im Auge. Aus diesen Motiven entsprangen alle Kriege, die je auf Erden getobt haben, nicht ausgeschlossen die Religionskriege. So sehr wir auf die Wirtschaft eingestellt sind, sollten wir doch, wo sich uns Gelegenheit bietet, jeder an seiner Stelle, dahin wirken, dass die Erkenntnis der Zusammengehörigkeit mehr und mehr in den Völkern tagt.

Ich trinke auf das Blühen und Gedeihen unseres Verbandes und die Kraft, die ihm innewohnen möge, seine Wirtschafts- und Kulturmission zum Wohle des Vaterlandes zu erfüllen.

**Extrait du discours, prononcé par M. le Dr. Ed. Tissot, président de l'A.S.E. au banquet de l'U.C.S. du 1<sup>er</sup> septembre 1923.** Au nom du comité de l'A.S.E., le président M. le Dr. Ed. Tissot remercie le comité de l'U.C.S. de l'avoir invité à prendre part à son banquet et l'assure de ses sentiments d'amitié et de l'intérêt qu'il porte aux questions touchant plus particulièrement l'U.C.S.

Si, d'une manière générale, les deux associations poursuivent par des voies un peu différentes les mêmes buts, M. Tissot reconnaît que l'U.C.S. doit s'occuper de problèmes économiques pour la solution desquels une organisation particulière paraît nécessaire. Mais à côté de cela, il est une question qui touche les deux associations dans une même mesure, c'est la bonne marche des établissements créés en commun à Tiefenbrunnen. Ces laboratoires sont indispensables aussi bien à l'U.C.S. qu'à l'A.S.E. et il faut qu'ils continuent à être soutenus par les deux associations. Leur fermeture d'ailleurs impossible à cause des dettes contractées en commun tant envers l'établissement qui a pris la première hypothèque qu'envers les souscripteurs des obligations, serait une catastrophe qui jetterait le discrédit le plus grave sur nos deux associations et nos industries électriques en général.

Leur situation est rendue difficile du fait de la crise qui atteint les industries suisses, mais les institutions analogues des autres pays luttent avec les mêmes difficultés que nous. Avec de la bonne volonté, et en insistant constamment auprès des intéressés pour les engager à utiliser toujours davantage nos institutions et enfin par une collaboration toujours plus complète des deux associations et un resserment des liens qui les unissent, nos institutions de contrôle parviendront à passer la période difficile des années présentes.

Pour terminer, M. Tissot met en garde les électriciens suisses contre des projets bouleversant complètement l'organisation actuelle et porte son toast au maintien de la bonne harmonie et

de la confiance mutuelle qui doivent présider aux rapports entre l'A.S.E. et l'U.C.S.

**Extrait du discours, prononcé par M. le Dr. Ed. Tissot, président de l'A.S.E. au banquet de l'A.S.E. du 2 septembre 1923.** M. le Dr. Ed. Tissot, président de l'A.S.E. souhaite la bienvenue aux invités et adresse au nom de l'A.S.E. ses remerciements au comité des fêtes de Brunnen en le félicitant de leur parfaite organisation et de leur entière réussite.

Il remercie également M. le Landammann Bueler pour le discours patriotique qu'il a prononcé au Rutli et qui est allé droit au cœur de ses auditeurs.

Le but des assemblées générales est non seulement technique et administratif, mais aussi de cultiver de vieilles amitiés et d'en créer de nouvelles.

La Suisse centrale est particulièrement propice à de telles réunions, à cause du cadre merveilleux de ce pays si pittoresque et plein de souvenirs historiques qui nous sont chers.

M. Tissot passe en revue les installations électriques réalisées dans cette partie de notre pays et celles à l'état de projet dues en grande partie aux Centralschweizerische Kraftwerke en faisant des vœux pour la réalisation future de ces dernières.

Il constate que si les membres de l'A.S.E. ont répondu nombreux à l'invitation de tenir nos assises cette année à Brunnen, c'est aussi parce qu'ils ont été heureux de saisir cette occasion de se retremper dans cette atmosphère de la Suisse centrale qui fut le berceau de notre patrie, de voir la charte de 1291, ce premier pacte qui a suivi le lien fédéral formé au XIII<sup>me</sup> siècle non pas entre des Etats, mais entre des individus.

M. Tissot donne la traduction française des articles 3, 4 et 5 de ce pacte, en les commentant et en relevant la beauté ainsi que l'esprit de solidarité, de sacrifice et d'équité qui les caractérise. Il rappelle ensuite le Dreiländerbrief, le Pfaffenbrief et insiste sur le fait que si la Confédération agrandie a subsisté malgré les divisions et les guerres provoquées par la Réforme, c'est que quoique se combattant en Suisse ou à l'étranger, nos ancêtres se sont toujours considérés comme des Confédérés. C'est grâce à ce sentiment, grâce aussi à leur attachement profond pour leur pays que l'Etat fédératif a été maintenu jusqu'au jour où Bonaparte lui a subsisté une République „une et indivisible“ qui s'est terminée par un lamentable fiasco. M. Tissot termine son discours ainsi:

Oui, la forme de l'Etat fédératif qui réunit sous un même drapeau dans un même amour profond pour la Patrie des hommes de races, de langues et de religions différentes, est bien celle qui nous convient le mieux et qui subsistera aussi longtemps que la Suisse elle-même.

Puisse la grande leçon qui découle du pacte de 1291 rester toujours vivace dans nos cœurs et ces sentiments d'entraide, de sacrifice et de patriotisme former toujours la ligne de conduite de tous les Suisses.

C'est dans ces sentiments, Mesdames et Messieurs, que je vous invite à porter avec moi le toast à la Patrie.



**Ansprache des Herrn Dr. A. Büeler, a. Landammann und a. Nationalrat, auf dem Rütli, am 2. September 1923, nachmittags.**

*Geehrte Versammlung!  
Verehrte Damen!  
Geehrte Herren!*

Sie, die führenden Männer der Elektrotechnik, der Wissenschaft und der Industrie, Sie, die Leiter der Elektrizitätswerke haben für Ihre diesjährige Tagung Ingenbohl-Brunnen als Besammlungsort gewählt und sind deshalb verdienstermassen mit der grössten Sympathie aufgenommen worden.

Sie haben gut gewählt!

Ihre Vaterlandsliebe, ihr pietätvoller Sinn haben Sie in das Herz der Urschweiz geführt, nach Brunnen, wo die Gründung der Eidgenossenschaft, die Boten der drei Länder den Bund von 1291 im Jahre 1315 erneuert und sich oft besammelt und beraten haben, nach Brunnen, dessen herrliche Lage, dessen wundervoller Ausblick auf den tiefblauen See, umkränzt von majestätischen Bergen, dessen Blick auf das von den Mythen gekrönte einzig schöne Talgelände von Schwyz Ihr Herz freudvoll aufgehen lassen muss.

Wie ein Magnet hat Sie von Brunnen das stille Gelände am See – das Rütli – angezogen und sie eingeladen zu einer vaterländischen Wallfahrt an die Wiege schweizerischer Freiheit.

Der Sprechende hat von dem hochverdienten Organisator Ihrer festlichen Tagung den Auftrag erhalten, auf dieser, jedem Eidgenossen heiligen Stätte einige Worte an die geehrte Versammlung zu richten. Als Träger eines Geschlechtes, das die Eidgenossenschaft entstehen sah, erfülle ich mit bewegtem Herzen das übernommene Mandat.

Mit hoher Freude und gleicher freundeidgenössischer Liebe begrüsse ich Sie, verehrte Damen, geehrte Herren, aus Ost und West, aus Nord und Süd unserer lieben Heimat, Sie alle beseelt von der gleichen Liebe und Treue zum Vaterland, hier auf unserem durch die Jahrhunderte geheiligten Boden. Er ist geheiligt durch die 600-jährige, unerschütterliche Tradition des Volkes, da an dieser Stätte unsere Väter zusammentraten, um sich freizumachen von Tyrannenmacht.

Hier auf dieser stillen Wiese, welche die liebe Schweizerjugend dem Volke geschenkt hat, sind jene Grundsätze beschworen worden, welche seit mehr als 600 Jahren die Leitsterne unseres Volkes sind. Es ist die Bundestreue, das feste Zusammenhalten in Not und Gefahr, die brüderliche Gleichberechtigung aller Eidgenossen, die Freiheit und Unabhängigkeit des Vaterlandes. Alles unter dem Schutze des Allerhöchsten. Das ist die Magna Charta des Rütli. Ihre Grundsätze sind verankert in allen alten Bünden der Eidgenossen vor und nach dem Rütli Schwur, von 1291 bis heute. Wir dürfen mit Stolz darauf hinweisen, dass unsere gegenwärtige Verfassung die gleichen Ziele als Staatszweck erklärt, wie der Bundesbrief von 1291, wie der Rütli Schwur: Die Behauptung der Unabhängigkeit des Vaterlandes nach aussen, Handhabung von Ruhe und Ordnung im Innern, Schutz der Freiheit und der Rechte der Eidgenossen und Förderung der gemeinsamen Wohlfahrt. So stehen wir bereits im siebenten Jahrhundert des ersten Schweizerbundes und des Rütli Schwures.

Mächtige Staatsgebilde sind untergegangen, Königsthronen wurden aufgerichtet und niedergeworfen, gewaltige Umwälzungen religiöser, politischer und sozialer Natur haben sich vollzogen, und mitten unter Völkertrümmern steht unsere alte Republik, Wunden heilend statt schlagend, unerschüttert aufrecht und geachtet in der Reihe der Staaten.

Das Haus der Freiheit ist im Namen Gottes und im Vertrauen auf seine Hilfe errichtet worden, seine schützende Hand hat es bis heute wunderbar erhalten. Es wäre eitel, uns nur an den GROSSTATEN unserer Vorfahren zu sonnen, wir dürfen wohl auf dieselben stolz sein und uns derselben freuen, aber mit der Uebernahme eines herrlichen Erbes, das nur unter schwersten Opfern errungen und erhalten wurde, erwächst uns die heilige Pflicht, dasselbe treu zu erhalten und zu mehren.

Und wenn ich auf den Ursprung des Rütli Schwures zurückgehe, so ist es eine edle Frau, die Stauffacherin, die ihren Mann mit gottvertrauendem Mute veranlasst hat, treue Freunde zu sammeln und die Heimat vom Tyrannenjoch zu befreien. Heute hat wiederum unsere liebe Frauenwelt die edle Mission erfüllt, die Leiden der sich bekriegenden Völker zu mildern und der Schweiz den Ehrentitel echter Völkerliebe zu erwerben. Wir Urschweizer sind uns nicht gewohnt, Frauen im Rate des Volkes zu sehen, es hindert uns dies aber nicht, mit ehrfurchtsvoller Liebe anzuerkennen, dass das Wohl auch unseres Landes bedingt ist von dem segensreichen Wirken derselben. Gute Mütter erzeugen und erziehen auch gute Eidgenossen, sie veredeln und beglücken stillwirkend die Familien und damit das gesamte Volk.

Sie haben im Theresianum in Ingenbohl getagt, in einem Heime jener tausenden von Schwestern, die still und selbstlos ihr Leben der Liebe für die Jugend und die arme und leidende Menschheit widmen. Auch sie dienen in edelster Weise nicht nur Gott, sondern dem lieben Vaterlande.

An uns Männern ist es, mit kräftigem Arme am Ruder des Staatsschiffes zu stehen und dasselbe mit hellem Blicke und eiserner Energie durch die oft brandende See zu steuern. Eine 600-jährige Vergangenheit mit ihren Licht- und Schattenseiten weist uns die Aufgaben für Gegenwart und Zukunft. Vor allem meiden wir jeden Bruderkwitz, fördern wir alles, was uns ein und stärken kann. Unser Leitstern sei und bleibe für alle ohne Unterschied der Sprache, der Konfession, der politischen Anschauungen, die Gerechtigkeit und Freiheit im Schutze gleichen Rechtes für alle und dabei überstrahle alles der Brudersinn und die Liebe im Glanze des weissen Kreuzes im roten Felde.

Aber auch die wirtschaftliche Entwicklung und Kraft des Landes muss gestärkt und gefördert werden. Hiebei haben Sie, meine verehrten Freunde, eine hohe und grosse Mission übernommen.

Blicken Sie hinüber an den Axen, da führt ein internationaler Schienenstrang nach den Gefilden und Städten Italiens, bestimmt, den Personen- und Güterverkehr nicht nur zwischen diesem und uns, sondern weitem Völkern Europas zu vermitteln. Eine Grosstat der neuen Schweiz! Sie, meine Herren von der Elektrizität, haben diese noch grösser gemacht, indem Sie an Stelle des keuchenden Dampfbetriebes, der rauchenden Kohle, die elektrische Traktion setzten. Damit haben Sie

unser Land von fremder Kohle für diese Arbeitsleistung unabhängig gemacht und dessen Selbständigkeit gestärkt und erhöht. Doch das ist nur ein Fall unter unzähligen. Bis in die hohen Berge erstrahlt das elektrische Licht, allüberall sind Sie Wärmespender in Küche und Haushalt, Sie vermitteln die Triebkraft zahlloser kleiner, mittlerer und grosser Betriebe und erfüllen geradezu vor kurzer Zeit nicht geahnte Möglichkeiten. Hierzu beglückwünsche ich Sie im Namen des dankschuldhigen Vaterlandes.

Wenn ich als Urschweizer hier einem Wunsche Ausdruck geben darf, so ist es der, dass Sie hierbei vorwiegend die Wasser, welche in trotzigem Uebermüde durch die Schluchten unserer Berge sich stürzen, bändigen und nützlicher Arbeit zuführen oder die Flussgötter der Ebene zu Kraftleistungen anhalten.

Wir sind heute herausgetreten aus den täglichen Mühen und Sorgen des Alltagslebens. Sonntag ist es! Sonntag in unsern Herzen! Unsere Seele fühlt in diesen heiligen Fluren den freiheitlichen Odem entschwundener grosser Tage. Der Geist unserer Väter, der heilige Schutzgeist des Vaterlandes umschwebt uns. Er senke in uns und unsere Kinder das gleiche Ehrgefühl, die gleiche Treue, die gleiche Liebe, welche unsern Vätern innewohnte.

Allmächtiger, segne und schütze unser heissgeliebtes Vaterland, erhalte es treu und auf ewig frei!

**Corrosion.** La *commission permanente* qui remplace à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1923 l'ancienne commission temporaire se compose de: M. le prof. *Landry*, président de la commission à Lausanne:

- a) Délégués par la Société suisse pour l'industrie du Gaz et des Eaux:  
M. le directeur *C. Panchaud* à Vevey,  
M. le directeur *H. Peter* à Zurich.
- b) Délégués par l'Union de chemins-de-fer secondaires suisses:  
M. le directeur général *Ch. Rochat* à Genève.  
M. le directeur *Ph. Tripet* à Neuchâtel.
- c) Délégués par l'Administration fédérale des télégraphes:  
M. le Dr. *J. Forrer* à Berne.  
M. *E. Trechsel* à Berne.
- d) Délégués par l'A. S. E.:  
M. le directeur *A. Filliol* à Genève.  
M. le professeur *J. Landry* à Lausanne.  
M. le professeur *W. Wyssling* à Zurich.

Depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1923 le Secrétariat général de l'A. S. E. fonctionne comme office de contrôle.

**Lampes à incandescence.** Nous apprenons que la clientèle est encore souvent visitée par des marchands de lampes d'occasion qui offrent des lampes portant des marques nouvelles. Que ces lampes soient de provenance suisse ou étrangère, elles sont pour la plupart de mauvaise quantité.

Par une publication dans les journaux quotidiens nous avons déjà engagé le public à n'acheter que des lampes dont la bonne qualité est garantie. Nous reproduisons ici notre article et recommandons aux centrales de faire paraître de temps à autre des avertissements du même genre dans la presse locale.

**Garantie pour les lampes à incandescence.** L'Union des centrales suisses d'électricité nous fait la communication suivante:

Les plaintes qu'on entend fréquemment sur la mauvaise qualité de certaines lampes à incandescence, qui ne durent que très peu de temps ou dont l'intensité lumineuse décroît très vite, nous engagent à mettre le public en garde contre l'acquisition de lampes offertes à des prix réduits. Malgré leur bon marché apparent on fait, en les achetant, la plus mauvaise affaire, car la plupart du temps il s'agit de lampes de rebut qui non seulement durent peu mais consomment aussi un courant anormalement élevé.

Qui tient à n'utiliser que des ampoules de qualité irréprochable n'a qu'à s'assurer que celles qu'on lui fournit portent, outre les indications ordinaires relatives à la tension et à la puissance, la marque „U. C. S.“ ou „V. S. E.“. Toute lampe ainsi marquée a été livrée conformément aux conventions qui existent entre les fabricants, et la section des achats de l'Union des centrales suisses d'électricité (Verband schweizerischer Elektrizitätswerke). Ces conventions prescrivent les conditions techniques que les lampes doivent remplir et permettent aux centrales de refuser tout envoi laissant à désirer. Afin de vérifier la bonne qualité des ampoules ainsi livrées, partie d'entre elles sont essayées à la station d'essai de l'association suisse des électriciens à Zurich. La marque „U. C. S.“ ou „V. S. E.“ est donc toujours une garantie rigoureuse de la part du fabricant et doit être considérée comme un signe de bonne qualité.

**Achat de lampes à incandescence.** La section des achats a constaté que certaines manufactures étrangères accordent à tous les revendeurs les mêmes prix qu'aux centrales d'électricité et elle engage les membres de l'U. C. S. à ne remettre leurs commandes qu'aux fabricants, qui accordent aux centrales des prix de faveur et qui sont énumérés dans la dernière circulaire No. 86 du 14 juillet 1923.